

参考文献

Anderson, Benedict R.O.G

1966. *Mythology and Tolerance of the Javanese*. Ithaca. N.Y.: Cornell University Modern Indonesia Project
1976. *Mitologi dan Toleransi Orang Jawa* (terjemahan) Yogyakarta: Pelayanan Rohani Mahasiswa
1972. “The Idea of Power in Javanese Culture” Dalam Culture and Politics in Indonesia. Ithaca.N.Y.: Cornel University Press

Anonim

- 1980 *Babab Sultan Agung*. Jakarta: Proyek Penerbitan Buku Bacaan Sastra Indonesia dan Daerah Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.
- 1997 CD-ROM *Al-Bayan*, Kumpulan Hadits Sahih *Muttafaqun ‘Alaih*, Riyad: Shakhr Ltd.

Arifin, MT. di

- 2008 “Mitologi Ratu Kidul Keyakinan Spiritual, Pengetahuan dan Masalah”, Makalah yang disampaikan pada acara “*Konferensi Internasional Kebudayaan Jawa 2008*” di Purwokerto 21–24 Oktober

Atmakusumah (ed.)

- 1987 *Tahta untuk Rakyat, Celaht-celaht Kehidupan Sultan Hamaengku Buwono IX*. Jakaerta: Gramedia

Azdi, Iman Abi Dawud Sulaiman ibn as-Ssy'ats al Sajistani, al T.t.

- Sunan Abu Dawud*, Jakarta: Dar al-Hikmah

Baal, J Van

- 1971 *Symbol for Communication*. Netherland: Koninlijke Van Gorcum and Ompany Hill

Berg, C.C.

- 1974 *Penulisan Sejarah Jawa* (Terjemahan). Jakarta: Bhratara

Brotodiningrat, K.P.H.

1978 *Arti Kraton Yogyakarta*. Yogyakarta: Museum Kraton Yogyakarta.

Buruswi, Isma' il Haqqi al-

1995 *Tafsir Ruh al Bayan*. Bandung: Diponegoro.

Cassirer, Ernst.

1979 *An Essay on Man, An Introduction to A philosophy of Human Culture*. New Heaven: Yale University Press. Edisi 3

Chittick, William

2001 *The Sufi Path of Knowledge, Hermeneutika al-Qur'ab Ibnu al-'Arabi*. Yogyakarta: Qalam

Choy, Lee Khoon

1976 *Indonesia between Myth and Reality*. London: Nile and Mackenzie, Ltd.

Dimyathi, Syarf al-Din 'Abd al-Mu'min al-

2004 *Al-Mutajir al-Rabih fi Twawab al-'Amal al-Shalih*. Cetakan jetiga. Beirut: Dar al-Kutub al-'Ilmiyyah.

Dister, Nic Syukur

1988 *Pengalaman dan Motivasi Beragama*. Yogyakarta: Kanisius

Drews, G.W.J.

1969 *The admonitions of She Bari: A Sixteenth Century Javanese Text Attributed to the Saint of Bonang*. Den Haag: Martinus Nijhoff.

Eliade, Mircea (ed.)

1987 The Encyclopedia of Religion (Volume 12). New York: Macmillan Publishing Company

Endrawara, Suwardi

2003 *Mistik Kejawen Sinkretisme, Simbolisme dan Sufisme dalam Budaya Spiritual Jawa*, Yogyakarta: Narasi

Ghazali, Abi Hamid Muhammad bin Muhammad al-

1425/2004 *Mukasyafat al-Qulub al Muqarrab ila Hadhrat 'Allam al Ghuyub*. Cetakan keempat. Beirut: Dar al-Kutub al-'Ilmiyyah

Graaf, H.J. De

- 1985 *Awal Kebangkitan Mataram* (terjemahan). Jakrta: Pustaka Grafitipers.
- 1956 “De Histrische Betrouwbaarheid der Javabes Overlevelring”. *Bijdragen tot De Taal-, Landen, Volkenkunde*. ‘s-Gravenhage-Martinus Nijhof, 112: 55–73
- 1986 *Puncak Kekuasaan Mataram* (terjemahan). Jakarta: Pustaka Grafiti Pers.

Hadiwidjaja, KGPH

- 1981 Bedhaya Ketawang Tarian Sakral di Candi-candi. (Versi Bahasa Indonesia dan Jawa). Jakarta: PN. Balai Pustaka

Hamengku Buwuno X, Sri Sultan

- 1999 *Bercermin di Kalbu Rakyat*. Yogyakarta: Kanisius

Hodgson, MGS.

- 1974 The Venture of Islam. Conscience and history in a World Civilization. 3 volume. Chicago: Chicago University Press

Ibn Mandzur,

- 1423H/2003 *Lisan al-‘Arab*, 9 jilid, Kairo: Dar al-Hadits.

Jong. S. De.

- 1985 *Salah Satu Sikap Hidup Orang Jawa*. Yogyakarta: Kanisius

Jurjawi, Ali Ahmad al-

- 1994 *Hikmah al-Tsyri’ wa Falsafatuhu*, Beirut: Dar al-Fikr

Kamajaya & Hadidjaja

- 1978 *Serat Centini (Ensiklopedi Kebudayaan Jawa) Dituturkan dalam Bahasa Indonesia*. Yogyakarta: U.F. Indonesia

Keeler, W.

- 1987 *Javanese Shadow Plays, Javanese Selfs*. Princeton: Princeton University Press

Koentjaraningrat.

1981. *Beberapa Pokok Antropologi Sosial*. Jakarta: Dian Rak-yat.

1994. Kebudayaan Jawa, Jakarta: Balai Pustaka, cetakan kedua.
- Leach, Edmund.**
1981. *Culture and Communication*. New York: Cambridge University Press.
- Lehman, F.K.**
1980. "On the Vocabulary and Semantics of Field in Theravada Buddhist Society." Dalam *Essay on Burma*. J.P. Ferguson, ed. Leiden: E.J. Brill.
- Lohuizen, Van.**
1955. "The Dikpalakas in Ancient Java". *Bijdragen tot De Taal-, Landen, Volkenkunde*. 's-Gravenhage-Martinus Nijhof, hlm. 356–384.
- Lombard, Denys.**
1996. *Nusa Jawa: Silang Budaya (3 vol)*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.
- Manawi, 'Abdurrauf Muhammad al-.**
- T. t. *Faidh al-Qadir*, Beirut: Dar al-Ma'rifah.
- Maqdisi, Dhiya' al-Din Muhammad 'Abd al-Wahid bin Ahmad al-.**
- 1408/1987. *Kitab Fadha-il al-A'mal*. Cetakan ketiga. Beirut: Muassasah al-Kutub al-Tsaqafah.
- Margantoro, YB., dkk.**
1999. *Sri Sultan Hamengku Buwono X: Meneguhkan Tahta untuk Rakyat*. Jakarta: Grasindo.
- Massignon, L.**
1953. "Nur Muhammad". Dalam *Shorter Encyclopedia of Islam*, H.A.R. Gibb & H.J. Kramers. Eds. Leiden: E.J. Brill.
1982. *The Passion of Al-Hallaj: Mystic and Martyr of Islam*. Princeton: Princeton University Press.
- Moedjanto, G.**
1987. *Konsep Kekuasaan Jawa*. Yogyakarta: Kanisius.

1986. *The Concept of Power in Javanese Culture*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Moens, J.L.**
- 1924 *Het Buddhisme of Java en Sumatra in ijn Laatste Bloeperiode, Tijdschrift Bartaviasch Genootschap*, No. 64
- Moertono, Soemarsaid**
- 1985 Negara dan Usaha Bina-Negara di Jawa Masa Lampau (terjemahan) Jakarta: Yayasan Obor
- 1968 *State and Statecraft in Old Java: A study of the Later Mataram Period, 16th to 19th Century*. Monograph Series, Modern Indonesia Project, Southeast Asia Program. Department of Asian Studies, Cornell University. Ithaca.N.Y.: Cornell Modern Indonesia Project
- Moerywati, BRA**
- T.t. *The Legend of Nyai Row Kidul*. Jakarta: Directorate General of Tourism of the Republic of Indonesia
- Mulyono, Slamet**
- 2008 *Kamus Pepak Basa Jawa*. Yogyakarta: Pustaja Widyatama
- Muslim, Imam**
- T.t. *Shahih Muslim*, Jakarta: Dr Ihya' al-Kutub al-'Arabiyyah
- Munawwir, A.W.**
- 1997 *Kamus Al-Munawwir Arab - Indonesia Terlengkap*, Surabaya: Pustaka Progessif
- Munawwir, A.W. & Muhammad Fairuz**
- 2007 *Kamus Al-Munawwir Arab - Indonesia Terlengkap*, Surabaya: Pustaka Progessif
- Nawawi, Syaikh Muhammad, al-banatani ak-Jawi**
- T.t. *Marah Labib Tafsir al-Nawawi (al-tafsir al-Munir lil Ma'alim al-Tanzil)*, Semarang: Thaha Putera
- Nicolson, R.A.**

- 1975 *The Mystics of Islam, An Introduction to Sufism.* New York:
Schocken Books
- Olthof, W.L.**
2007. *Babab Tanah Jawi Mulai dari Nabi Adam Sampai Tahun 1647*
(terj.HR. Sumarsono). Yogyakarta: Marasi
- Ossenbruggen, F.D.E. Van.**
1977. “Java’s Monca-pat Origines of a Primitive Classification System”
Dalam De Josselin De Jong. *Structural Anthropology in the
Netherlands.* The Hague–Marinus Nijhoff, hlm 30–60.
- Padmawati, Rento Siwi.**
- 1985 *Aspek Religius dalam Bedaya Lambang Sari: Kajian terhadap
sebuah Tari Krasik Putri Gaya* Yogyakarta. Skripsi Sarjana Muda
(tidak terbitkan), Fakultas Sastra, Universitas Gadjah Mada,
Yogyakarta
- Pigeaud, Th. G.**
- 1960 *Java in the Fourteenth Century.* Den Haag: The Hague–Martinus
Nijhoff
- 1977 “Javanese Divination and Classification” Dalam De Josselin De
Jong. *Structural Anthropology in the Netherlands.* The Hague–
Martinus Nijhoff, hlm 61–82
- 1970 *TRLiterature of Java. Catalogue Raisonne of Javanese Manuscript
in the Library of the Leiden and Other Public Collections in the
Netherlands.* 4 volume. Den Haag–Martinus Nijhoff
- Pranonto, Tjaroko HP Teguh**
- 2007 *Membuka Tirau Ghaib Kraton Ratu Kidul & Gunung Strandil.*
Yogyakarta: Kuntul Press
- Purwadi, dkk**
- 2005 *Ensiklopedi Kebudayaan Jawa,* Yogyakarta: Bina Media
- Qusyairi, H. Syarif Al**
- T.t. *Kamus Akbar Arab–Indonesia,* Surabaya: Karya Ilmu

Ranggawarsito, R. Ng.

1941 *Soeloek Soepanalaja* Kediri: Tan Khon Swie

Reid, Anthony

1992 *Asia Tenggara Dalam Kurun Niaga 1450–1680*. Jakarta: Yayasan Obor

Ricklefs, M.C.

1974 *Yogyakarta Under Sultan Mangkubumi 1749–1792. A History of the Division of Java*. London: Oxford University

1978 *Modern Javanese Historical Tradition. A Study of an Original Kartasura Chronicle and Related Materials*. London: School of Oriental and African Studies, University of London

1982 *A History of Modern Indonesia*. Canberra: Australian National University Press

Santoso, Soewito

1979 *Babad Tanah Jawi (Galuh - Mataram)*, Jakarta: CV. Citra Jaya

Schimmel, A.

1975 The Mystical Dimensions of Islam. Chapel Hill: University of North Carolina Press

Sedyawati, Edi.

1983/4 “Keadaan Masyarakat Kuna pada Masa Kediri dan Masalah Penafsirannya” Dalam *Analisis Kebudayaan*, Tahun IV, No. 1

1986 “Kajian Kuantitatif atas Masalah Local Genius” Dalam *Pertemuan Ilmiah arkeologi IV*. Jakarta: Proyek Penelitian Purbakala Jakarta Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, hlm 33–49

Setiadi, Bram, Qomarul Hadi, D.S. Trihandayani

2001 *Taja di Alam Republik Keraton Kasunanan Surakarta dan Paku Buwana XII*. Jakarta: Bona Rena Pariwata

Shihab, M. Quraish

2006–7 *Tafsir al-Mishbah Pesan, Kesan dan Keserasian Al-Qur'an*. 15 volume, Jakarta: Lentera Hati

Sholikhin, Muhammad

- 2004 *Sufism Syekh Siti Jenar.* Yogyakarta: Narasi
2008 *Manunggaling Kawula Gusti.* Yogyakarta: Narasi
Soebardi.
1965 “Calendrical Traditions in Indonesia” Dalam *Madjalah Ilmy-ilmu Sastra Indonesia*, Djilid III, No. 1, Maret 1965, hlm 49–61

Soekardi, Yuliadi & Syahbudin

- 2007 *Ratu Pantai Selatan Nyi Blorong & Nyi Roro Kidul.* Bandung:
Pustaka

Setia Soemardjan, Selo

- 1981 *Perubahan Sosial di Yogyakarta* (terjemahan). Yogyakarta:
Gajah Mada University Press

Subagya, Rahmat

- 1981 Agama Asli Indonesia. Jakarta: Sinar Harapan

Subiyanto, HR

- T.t. *Misteri Nyai Lara Kidul.* Solo: UD. Mayasari

Sdibjo, Z.H. (ed)

- 1980 *Babad Tanah Jawi* (terjemahan) Jakarta: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan Proyek Penerbitan Buku Sastra Indonesia and Daerah

Sumarsih, dkk

- 1985/6 *Upacara Tradisional Labuhan Kraton Yogyakarta.* Yogyakarta:
Departemen Pendidikan dan Kebudayaan Direktorat Sejarah dan Nilai Tradisional Proyek Inventarisasi dan Dokumentasi Kebudayaan Daerah.

Sunyoto, Agus

- 2004 *Sunan Ampel Raja Surabaya; Membaca Kembali Dinamika Perjuangan Dakwah Islam di Jawa Abad XIV–XV M.* Surabaya:
Diantama

Suparlan, P.

- 1976 "The Javanese of Suriname. Ethnicity in an Ethnically Plural Society" Disertasi tidak diterbitkan, University of Illinois, Urbana
- 1979 "The Javanese Dukun" *Masyarakat Indoneisa* 5, Mo. 2 195–216
- Suyono, Capt. R.P.**
- 2007 *Dunia Mistik Orang Jawa, Roh, Ritual, Benda Magis*, Yogyakarta: LKIS
- Tambiah, S.J.**
- 1976 *World Conqueror and World Renouncer. A Study of Buddhism and Polity in Thailand Against a Historical Background*. Cambridge: Cambridge University Press
- Tjakraningrat KPH.**
- 1994 *Kitab Primbon Betaljemur Adammakna* (editor R. Soemodidjojo), pemerbit Soemodidjojo Mahadewa, Prja Dalem Ngayogyakarta Hdiningrat, cetakan ke-52
- 1977 *Lukmannaikim Adammakna*, Yogyakarta: Soemodidjojo Maha Dewa
- Tim Penyesun Kamus Pusat Bahasa**
- 2005 *Kamus Besar Bahasa Indoneisa (Edisi Ketiga)*. Jakarta: Departemen Pendidikan Nasional–PN. Balai Pustaka
- Triyoga, Kucas Sasongko**
- 1991 *Manusia Jawa dan Gunung Merapi: Persepsi dan Sistem Kepercayaannya*. Yogyakarta: Gajah bada Unversity Press
- Trikromo, Y, Argo**
- 2006 *Mitologi Kanjeng Ratu Kidul*. Yogyakarta: Nindia Pustaka
- Weir, T.H.**
- 1953 "Sedaka". Dalam *Shorter encyclopedia of Islam* H.A.R. Gibb & J.H. Kramers, ed Leiden: E.J. Brill
- Woodward, Mark R.**
- 1999 *Islam Jawa Kesalehan Normatif versus Kebatinan*, LKiS, Yogyakarta
- Yamin, H. Muhammad.**

- 1962 *Tatanegara Madjapahit Risalah Sapta-parwa Bersisi 7 Parwa hasil penelitian tatanegaraan Indonesia tentang dasar dan bentuk Negara Nusantara bernma Madjapahit 1293–1525.* Parwa IV. Djakarta: Jajasan Prapantja.
- Zuhaili, Whbah al-
- T.t. *Ushul al-Fiqh al-Islami*, Damaskus: Dar al-Fikr

著者について

<332>H. Muhammad Sholikin は西暦 1972 年 8 月 31 日、ジャワ暦 1329 年 rajab 月 21 日 Pahing の木曜日に、K. Muahmmad Mulyadi(故人)と Marwoyyah の間に、中部ジャワ州 Boyolali 県、Cepogo 郡、Wonodoyo 村、Pedut 集落で生まれた。

Cepogo の Madrasah Ibtidaiyyah Al-Hikmah と Boyolali の Madrasah Tsanawiyyah Negeri、Salatiga の Pendidikan Guru Agama Negeri、Semarang の IAIN Walisongo の教宣学部卒業後同学院の修士課程を修了した。

ハイキングやキャンピング、山登り、探検と冒険、読書や書き物を趣味にしている著者は、Salatiga の Klaibening にある Hidayatul Mubtadin という名のプサントレンと Salatiga の The Islamic Boarding School of An-Nida 修業した。また著者は Boyolali の故 Dananhuri 師の指導で神学を深めた。それ以外には、ジャカルタの Akademi Teologi Kristen Al-Rachmat で比較宗教学を修めた。先生に頼らず、仮にイスラムと、スーフィズム、ジャワ神秘学の知識を深めた。

著者は Alfina Nurul ‘Ayni (2003/1/10 生)と Alisa Çalya Kasyfatul Mahjubiyyah (2006/5/15 生)の二人の娘を(1983/9/3 生)妻の Ni’ matul Masfufah との間にもうけた。

現在、著者はモスクの管理をしながら、Boyolali の Yayasan Bani Adam と Semarang の Yayasan Riyadhl Jannah で、Boyolali の Al-Hikmah Madurasha で活躍しており、1997 年からは Semarang の Paguyuban Pengajian ‘Arfah でイスラムの知識と神秘学を指導している。それとともに Semarang と Boyplali 付近のイスラム団体で判事をしており、地方でのムスリム社会の指導を行っている。

イスラムの知識に関する専門誌や日刊地方紙と全国紙に寄稿していたこともある。物書き以外には、議論、訓練、セミナー、大会議などの主幹を務めたこともある。そのなかでも 2008/10/20-23 に Purwokerto で行われた”Konferensi Internasional Kebudayyn Jawa (ジャワ文化国際コンファレンス)”もある。

内観的なものに関する著作以外に次のものが上梓されている。

1. “*Politik ubtuk Rakyat*”「庶民のための政治」(Aneka Ilmu Semarang 2003)
2. *Tasawaf Aktual Menuju Insan Kamil*「完全な人間になるための実際の神秘学」(Pustaka Nuun, Semarang, September 2004)

3. *Sufism Syekh Siti Jenar Kajian Kitab Serat dan Suluk Siti Jenar* 「Siti Jenar のスufizム、不動の書の知識と Siti Jenar の修業山籠もり」(Pernerbit NARASI Yogyakarta, Desember 2004; Agustus 2005, Juni 2006)
4. *Ajran Makrifat Syekh Siti Jenar* 「Siti Jenar の真理の教え」(Narasi, Yogyakarta, Mei 2007, Nopember 2007, Mei 2008)
5. *Manunggaling Kawula-Gusti Filsafat Ajaran Syekh Siti Jenar* 「庶民に親しまれた哲学者 Siti Jenar の教え」(Narasi, Yogykarta, Januari 2008, Juni 2008)
6. *Hadirkan Allah di Hatimu, 236 Kiat Sufisme al-Qur'an Mengapai Puncak Makrifatullah* 「あなたの心に常にアッラーを、236 イスラム哲学の頂点に至るクルアンのスufizムのヒント」(PT. Tiga Serangkai, Solo, June 2008)
7. *Filsafat dan Metafisika dalam Islam Sebuah Penjelajahan Nalur, Pengalaman Mistik dan Perjalanan Aliran Manuggaling Kawula Gusti* 「イスラムにおける善惡の分別のひとつの探検の哲学と形而上学と貴族の人たちのジョークの方向の研究」(penerbit Narasi Yogyakarta, September 2008)
8. *Pilihan Doa dan Zikir Mustajab: Solusi Semua Persoalan: Kesehatan-Penyembuhan, Pekerjaan-Karir-Kesejahteraan, Penjagaan-Perlindungan, Tes-Ujian-Seleksi, Ruqyah, Doa Sekitar Kehidupan dan Kematian, dan Doa serta Dzikir Penting Lain dari al-Qur'an dan Sunnah Nabi* 「病を軽くする祈りと神への賛歌の精選集: 健康-治癒、福祉の職業、保護と隔離、試験と洗濯、エクソシズム、生死の祈り、アルクルアンとスンナ以外の重要な神への賛歌を伴う祈り」(penerbit Mutiara Media Yogyakarta, Nopember 2008)
9. *Mukjizat dan Misteri Lima Rukun Islam* 「イスラムの五行の奇跡と神秘」(penerbit Mutiara Media Yogyakarta, Desember 2008)
10. *Tamasya Qalbu Ziarah Hati Menuju Ilahi* 「アッラーに向かう心の旅路」(penerbit Mutiara Media Yogyakarta, January 2009)
11. *Panduan Lengkap Perawatan Jenazah: Tuntunan Praktis dan Lengkap dalam Perspektif-Qur'an dan Sunnah Nabi* (Merawat Orang Sakit Parah, Memandikan, Mengkafani, Mensalatkan, Mengiringkan dan Menguburkan Jenazah serta Berbagai Persoalan yang Terkait. 「遺体処理のための手引

- 書:アルクルアンとスンナの視点における完全・実用ガイド（重病人の看護、遺体にとそれに付隨する諸問題、洗浄¹、袋詰め²、葬送の礼拝、墓地への輸送、埋葬)」(Penerbit Mutiara Media Yogyakarta, Februari 2009)
- 12. *17 Jalan Menggapai Mahkota Sufi Syaikh ‘Abdul Qadir Al-Jailani (Kajian, Analisis dan Intisari dari Kitab Karya al-Jailani: Al-Fath al Rabbany, Sirr al-Asrar, al-Futuh al-Ghayb dan Al-Ghunyah ki Thalibi Thariq al-Haqq)*「スーフィー・Syaikh (Abdul Qadir Al Jailani の王冠に至る 17 の方法 (al Jailani の調査と分析クルアン研究の神髄: Al-Fath al Rabbany, Sirr al-Asrar, al-Futuh al-Ghayb と Al-Ghunyah ki Thalibi Thariq al-Haqq))」(penerbit Mutiara Media Yogyakarta, April 2009)
 - 13. *Tradisi Sufi dari Nabi*「ムハンマドからのスーフィーの伝統」(Penerbit Cakrawala Yogyakarta, April 2009)
 - 14. *Power of Sabar*「無我の力」(PT. Tiga Serangkai, Solo, Mei 2009)
 - 15. *The Secret of Mysticism Rhasia Ma’rifat diri Manusai-Ilahi*「神秘主義の秘密 アッラーと人間独自の神秘主義の秘密」(Erlangga Jakarta から上梓中)
 - 16. *Menjadikan diri Sebagai Kekasih Ilahi Nasehat dan Wejangan Spiritual Syaikh ‘Abdyl Qadir Al-Jailani*「自分自身をアッラーの慈愛にするためのアドバイスと Syaikh ‘Abdyl Qadir Al-Jailani からの神秘的なアドバイス」(Erlangga Jakarta から上梓中)
 - 17. *Wejangan Mistik dan Spiritualitas Sykh Siti Jenar*「Siti Jenar の神秘的で精神的なアドバイス」(Erlangga Jakarta から上梓中)
 - 18. *Inilah Dalilnya!!! “Ensiklopedi” Tradisi Kematian Masyarakat Muslim Indonesia (Ta’ziyah, Ziarah Kubur, Tahsil, Kiriman, Kehidupan di alam Barzakh dan Aneka Persoalan Keseharian bersarkan al-Qur'an, Sunnah Nabi dan Tradisi Islam)*「この本こそ解説書だ。エンサイクロペディア、インドネシアムスリム大衆の死の伝統(弔問、埋葬、タリール³、葬送の祈り、あの

¹ イスラムでは遺体を埋葬前に洗浄する。日本で言えば湯灌。

² イスラムでは遺体洗浄後に白い布にくるんでその両端を縛る、日本で言えば納棺。

³ ラー、イラハ、イラッラーと唱えること

世での命とクルアンとスンナに基づく毎日の諸問題)」(Mutiara Media Yogyakarta から上梓中)

19. *Bersahabat dengan Kematian dan Menembus Alam Akhrat* 「死と付き合い、永遠の世界に到達する」(P.T. Tiga Serangkai, Solo から上梓中)
20. *Mukjizat, Misteri dan Energi Salat* 「礼拝の奇跡と神秘とエネルギー」(P.T. Tiga Serangkai, Solo から上梓中)
21. *Menyatui Diri dengan Ilahi* 「アッラーと一つになること」(Narasi Yogyakarta から上梓中)
22. *Ritual dan Tradisi Islami di Indonesia* 「インドネシアにおけるイスラム式伝統儀式と慣習」(Narasi Yogyakarta から上梓中)
23. *Ternya Mehikah itu Asyik!* 「結婚って素敵だ」(Mutiara Media Yogyakarta から上梓中)

現在、著者はリセットと、他のイスラムに関する執筆の他にスーフィズムとジャワイスラムと Syekh Siti Jenar に関する性質にフォーカスを置いている。現在著者は Kompleks Lembaga al-Hikmah Pedut, Rt. 021/03 Cepogo, Boyolali に住んでいる。

E-mail: muh_sholikhin@yahoo.co.id

訳者後記

2006 年にジャカルタの Blok M の書店で見つけたこの本を書棚に飾つていつしか読もうと思っていたところ 10 年が経過してしまった。

1996 年に初めて西ジャワ州のプラブハンラトゥにあるニヤイロロキドゥルの墓所を参詣した時に、何かの縁を感じていて、それ以来ニヤイロロキドゥルに関連する場所を訪れる縁があった。

この話を聞いた Surakarta 出身の同僚である Sarwanto 氏の導きで 2006 年 10 月 7 日と 2007 年 10 月 31 日には東ジャワ州のポポー海岸にある祠に詣でることができ、2007 年 2 月 4 日にはジョクジャカルタ特別州のパラントウリティスとパランクスモを詣でる機会を得たとともに、2007 年 5 月 25 日にはニヤイロロキドゥルと縁が深いジャワ島南岸の鍾乳洞を訪れた。

2009 年 3 月に定年退職した後、自宅で Slamet Muljana 著のインドネシアの歴史読本三部作の翻訳にかかり、ようやく 2015 年に終了した。これらに引き続いでこの Kajeng Ratu Kidul の和訳に取り掛かったが、スピリチュアルな本であるがゆえにジャワ語とイスラムの専門用語が多出していたため、途中の挫折もあったが友人の助けもあり 2020 年 4 月に終了した。

この本の読後感想として、ジャワのイスラムにはシア派の影響が多く入り込んでいて、ジャワの伝統をイスラムに無理やり合わせようとした様子が多くみられることがあげられる。

中東の乾燥地域で誕生したイスラムは、同地域には地縛霊が少なく、その影響が微小であることからして、自然霊などを信じない理性的な宗教であろうと思われるが、熱帯雨林のインドネシアでは自然界での強力な精霊が多数存在するゆえにイスラムが伝来してそれが根付くまでには相当の時間を要したことだろう。イスラムがジャワ全土に伝播されたのは約 200 年前のことであり、いまでも一部にはイスラムではないジャワ独自の宗教(大乗仏教とヒンドゥー教の混交したもの)を奉じている人を時々見かける。これらの人たちには割と高学歴者が多いようである。

この本を訳すにあたって、仕事上の先輩である Sudarminto Puspociptono 氏の知恵をお借りしようとしたが、同氏はこの本の翻訳開始時点ですでに亡くなってしま

南海冥府の女王

まわれた。つくづくも残念である。生前、ジャワ神秘主義についてお話を伺えればよかったですのだが、その機会に恵まれなかつた。ご冥福をお祈りいたします。

2020 年にミャンマーのヤンゴンで偶然知り合つたパキスタン人の友人(もちろんコチコチのモスレム)の話によると、パキスタンではイスラム伝播以前、全員が仏教徒であったが、イスラム伝播時の教えはほとんど仏教と同じであったので、当時の人は仏教の新しい派だと思って、イスラムに入信したとのことである。

ちなみにパキスタンには多数の仏教遺跡が存在する。また同僚のネパール人の話によるとパキスタンのウルドゥー語はヒンディー語に似ているとのことなので、仏典で使われているパーリー語にも近いのだろう。

命が続く限り、この「南海冥府の女王」に関する研究を続けたい。

2020 年 4 月 14 日コロナウイルス蔓延中の所沢の自宅にて

【訳者の業務経歴】

1948年11月15日神奈川県横須賀市大滝町にて出生

1972年3月東京理科大学工学部機械工学科卒業

1972年4月日本工営株式会社にて技師として勤務

1995年 技術士登録

2009年3月31日定年退職

主な担当プロジェクト（計画、設計、施工管理）

マレーシア：テノムパンギ水力発電所建設工事

インドネシア：スングル水力発電所建設工事、バトゥティギダム建設工事、プサン
ガン水力発電所建設工事、ブランタス川ダム改修工事調査、パマラヤン
灌漑工事、バタンハリ灌漑工事、ウェイスカンポン灌漑工事など多数

ベトナム：ソンラ水力発電所建設工事、タクモ水力発電工事

カンボジア：西トンレサップ灌漑工事

ミャンマー：農業収入改善事業（灌漑工事担当）

ネパール：クリカニ水力発電所復旧工事

スリランカ：モラゴラ水力発電所建設工事

ヨルダン：ワディアラブダム建設工事

シリア：メスケネ灌漑工事

ケニア：ソンドウ・ミリウ水力発電工事

リビア：Great Man-made River Project 調査

ペルー：ビスカチャス地下水開発工事

《訳者の他の経歴》

自家出版 「わが愛するインドネシア」

翻訳本（非出版物）

Prof. Dr. Slamet Muljana 著 Sriwijaya 「スリウイジャヤ」

Prof. Dr. Slamet Muljana 著 Menuju Puncak Kemegahan 「栄光の頂点向って」（マ
ジャパヒト王国史）

Prof. Dr. Slamet Muljana 著 Runtuhnya kerajaan Hindu-Jawa dan Timbulnya Negara-negara Islam di Nusantara 「ジャワヒンドゥー王国の衰退とインドネシアにおけるイスラム王国の勃興」

その他の著作はこのウェブサイトに掲載中である。

<http://omdoyok.web.fc2.com/>

三人の子供たちは各々家庭を持ち、現在 6 人の孫がいる。現在は妻京子と二人きりの生活であり、好々爺を演じている。

70 歳を過ぎても依然として仕事の依頼があるので、それを受けて仕事を続けている。何歳まで仕事ができるかは不明だが、できる限り世界の人類の幸福に向けて貢献したい。



2020 年 4 月 14 日 田口重久

メモ

